

# ようこそ三原へ

Welcome to Mihara

欢迎您来三原市

잘 오셨습니다, 미하라시로



三原市の住み心地はいかがでしょう。

三原市は、今、一人ひとりが「安らぎとゆとりと豊かさ」を実感でき、住み続けたいと思えるまちをめざして様々な施策を推進しています。また、私たち三原市民は、国際空港のある市として、外国からこられた皆様にとっても住みやすいまちでありたいと考えております。

この度、その一環として、ごく基本的な事柄だけですが、三原での暮らしが少しでも快適なものとなるよう、外国語のガイドブックを作成しました。身近な所において活用していただければ幸いです。

また、三原市民との友好をますます深めていただき、三原が、あなたにとっての第二のふるさとになるよう心から願っています。

2003年3月

三原国際交流サービスステーション  
運営委員長 五藤 康之

How do you like living in Mihara City?

The city of Mihara is now promoting various policies that promise the creation of a city where each one of us will want to go on living, able to feel "peace of mind, latitude, and affluence." We citizens of Mihara, with an international airport, also want our city to be comfortable for people from different countries.

We have compiled a guidebook in foreign languages as a part of our commitment; although it is basic information, we hope that it will help your life in Mihara be a little more comfortable. We will be glad if you keep this by your side and make use of it. Finally, we, from our heart, wish you to further deepen your friendship with the people of Mihara and that Mihara will be your second home.

March, 2003  
Yasuyuki Goto  
Operating Committee  
Chairman  
Mihara International  
Exchange Service Station



您对在三原市居住生活感到怎么样?

我们现在正在为实现使每个人确实地感到三原市丰富的生活和安闲、舒适的环境, 并想继续在这里安居乐业的理想城市, 而不遗余力地推行和采取各种有效的政策和措施。

另外, 我们作为拥有国际机场的三原市来说, 也应积极地考虑如何把三原市建成一个使在日外国人亦感到充满温暖、便利的生活城市而努力。

为此, 我们做成本外国语生活指导手册, 也可以说, 这仅仅是整个施策中的一个基本环节, 假如这本手册, 能给您的生活带来方便, 我们将感到非常欣慰。

随着各种国际交流的不断进行, 也越来越加深和增进了三原市民和在日外国人之间的友好感情。

我们衷心地祝愿, 具有生活魅力的三原市, 一定会成为您的第二个故乡。

2003年3月  
三原国际交流服务处  
经营委员长 五藤康之

미하라시에서 살고 계시는 감상은 어떠십니까?

미하라시는 지금 시민 한사람 한사람이 「안식과 여유와 풍요로움」을 실감할 수 있는 쾌적한 도시환경 조성을 목표로 다양한 시책을 추진중에 있습니다. 또한 저희 미하라시는 국제공항이 있는 시로서 외국으로부터 이곳을 방문하여 체재하시는 여러분들에게도 쾌적한 주거환경을 제공해드리는 도시조성을 위해 노력을 거듭하고 있습니다.

이번기회에 이러한 환경정비의 일환으로서 극히 기본적인 사항이나 미하라시에서의 체재가 조금이나마 쾌적한 생활환경에 도움이 될 수 있도록 외국어 가이드북을 작성하였습니다. 가까운 곳에 두어 활용해 주시면 감사하겠습니다.

또한 미하라 시민과의 우호를 더욱 깊이 다져 나가기 위하여 미하라시가 여러분들의 제2의 고향이 될 수 있기를 진심으로 믿어마지 않습니다.

2003년 3월  
미하라 국제교류 서비스 스테이션  
운영 위원장 고도야스유키